

**ANALISIS PENGGUNAAN *SHINTAI KANYOUKU* YANG
MENGANDUNG KATA KI “*気*” DALAM NOVEL *MADO
GIWA NO TOTTO CHAN* KARYA *KUROYANAGI TETSUKO***

**Diajukan sebagai persyaratan memperoleh gelar
Sarjana Sastra**



Agung Budi Wibowo

2014110137

PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2018

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi yang diajukan oleh:

Nama : Agung Budi Wibowo

NIM : 2014110137

Program Studi : Sastra Jepang

Judul Skripsi : Analisis Penggunaan *Shintai Kanyouku* yang Mengandung Kata Ki “氣” Dalam Novel *Mado Giwa No Totto Chan* Karya Kuroyanagi Tetsuko

Telah disetujui oleh pembimbing, pembaca, dan ketua jurusan Sastra Jepang S1 untuk diujikan dihadapan dewan penguji pada hari kamis, 16 Agustus 2018 pada program studi Sastra Jepang, Fakultas Sastra, Universitas Darma Persada.

Pembimbing : Dr. Hermansyah Djaya, SS, M. A.

Pembaca : Ari Artadi, Ph. D.

Ketua Jurusan : Ari Artadi, Ph. D.

(.....)
(.....)
(.....)

HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

**ANALISIS PENGGUNAAN *SHINTAI KANYOUKU* YANG MENGANDUNG
KATA KI “気” DALAM NOVEL *MADO GIWA NO TOTTO CHAN*
KARYA KUROYANAGI TETSUKO**

Telah diuji dan diterima dengan baik pada :

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra
Program Studi Sastra Jepang

Ketua Panitia / Penguji



(Yessy Harun, SS, M.Pd)

Pembimbing I



(Dr. Hermansyah Djaya, SS, M. A)

Pembimbing II



(Ari Artadi, Ph. D)

Disahkan Oleh :

Ketua Jurusan Sastra Jepang



(Ari Artadi, Ph. D)

Dekan Fakultas Sastra

(Dr. Ir. Eko Cahyono, M. Eng)

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

ANALISIS PENGGUNAAN *SHINTAI KANYOUKU* YANG MENGANDUNG KATA KI “氣” DALAM NOVEL *MADO GIWA NO TOTTO CHAN* KARYA KUROYANAGI TETSUKO

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Dr. Hermansyah Djaya, SS, M. A selaku Dosen Pembimbing I dan Ari Artadi, Ph. D selaku Dosen Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Penulis

Agung Budi Wibowo

ABSTRAK

SKRIPSI

Nama : Agung Budi Wibowo

Judul : ANALISIS PENGGUNAAN *SHINTAI KANYOUKU* YANG
MENGANDUNG KATA *KI* “気” DALAM NOVEL *MADO*
GIWA NO TOTTO CHAN KARYA KUROYANAGI TETSUKO

Idiom adalah gabungan 2 kata atau lebih yang membentuk satu kesatuan dan memiliki arti yang tidak dapat ditafsirkan dari makna unsur unsur pembentuknya. Oleh karena itu, banyak pembelajar bahasa Jepang yang merasa kesulitan memahami atau salah menafsirkan kalimat yang mengandung idiom. Dalam penelitian ini, peneliti membahas tentang makna idiom yang mengandung kata *ki* dalam buku cerita *Mado Giwa No Totto Chan* karya Kuroyanagi Tetsuko. Tujuannya yaitu mengetahui pembentukan makna idiomatikal berdasarkan majas yang digunakan pada makna leksikal kata pembentuk idiom tersebut. Penelitian ini menggunakan metode penelitian kualitatif deskriptif. Teori yang digunakan adalah teori Kuramochi Yasuo (1991) dan Momiyama Yousuke (2002). Kuramochi Yasuo membagi jenis Idiom berdasarkan jenis kata pembentuknya. Kemudian Momiyama Yousuke mengklasifikasikan idiom berdasarkan majas yang digunakan dalam pembentukan makna idiomatikalnya. Tahapan analisis dimulai dengan menganalisis frasa berdasarkan makna leksikal dan makna idiomatikal. Dari hasil penelitian diperoleh kesimpulan bahwa 11 idiom yang telah dianalisis, 10 diantaranya merupakan idiom verba, dan 1 idiom adjektiva. Kemudian dari 11 data tersebut, terdapat 9 data yang menggunakan majas metonimi dan 2 data yang menggunakan majas metafora. Dari data yang dianalisis peneliti belum menemukan idiom yang menggunakan majas sinekdoke.

Kata kunci: idiom, majas, makna leksikal, makna idiomatikal

要旨

名前 : アグン ブディ ウィボウォ

テーマ : 黒柳徹子を書いた「窓際のトットちゃん」という小説における「気」を使用する身体慣用句の分析

慣用句は二つ以上の語が結びつき、句を構成している各語の意味から導けない句全体の意味を持っている。そのため、多くの日本語学習者が慣用句のある文を理解するのが難しかったり、訳すときもよく間違えたりする。この論文は黒柳徹子を書いた「窓際のトットちゃん」という小説における「気」という身体の部分を使用する慣用句について研究するものである。研究の目的は構成語の意味の総和としての意味からどのような比喻に基づき慣用句の意味が成り立っているかを知るためである。この研究は質的研究方法を使い、倉持保男(1991)の理論と靱山陽介(2002)の理論に基づき書いたものである。倉持保男は品詞をもとに慣用句を区別した。そして、靱山陽介はどのような比喻に基づき慣用的意味が成り立っているか慣用句を分類した。分析段階は、語彙的意味と慣用的意味に基づき句を分析することから行った。11 の慣用句を分析した結果、10 の慣用句が動詞慣用句であり、1 の慣用句が形容詞慣用句であるのが分かった。それから 11 のデータの中で換喩に基づいた慣用句が 9 あり、隠喩に基づいた慣用句が

2 ある。分析したデータの中から提喩に基づいた慣用句はみつからなかった。

キーワード: 慣用句、比喻、語彙的意味、慣用的意味

KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah SWT, yang telah memberikan rahmat dan hidayah-Nya kepada penulis, sehingga akhirnya penulis dapat menyelesaikan skripsi ini tepat pada waktunya.

Skripsi yang berjudul “Analisis Penggunaan *Shintai Kanyouku* yang Mengandung Kata Ki “気” Dalam Novel *Mado Giwa No Totto Chan* Karya Kuroyanagi Tetsuko” ini ditulis untuk memenuhi salah satu syarat guna memperoleh gelar sarjana pada Universitas Darma Persada. Pada kesempatan yang baik ini, izinkanlah penulis menyampaikan rasa hormat dan ucapan terima kasih kepada semua pihak yang dengan tulus ikhlas telah memberikan bantuan dan dorongan kepada penulis dalam menyelesaikan skripsi ini, terutama kepada:

1. Bapak Dr. Hermansyah Djaya, MA selaku Dosen Pembimbing sekaligus Dosen Pembimbing Akademik yang telah banyak memberikan bantuan, motivasi dan bimbingan sejak awal perkuliahan sampai penulis dapat menyelesaikan skripsi ini tepat pada waktunya.
2. Bapak Ari Artadi, Ph. D selaku Kepala Jurusan Sastra Jepang sekaligus Dosen Pembaca yang telah memberikan saran dan nasihat yang sangat positif selama penulisan skripsi ini sehingga penulisan skripsi ini berjalan lancar.
3. Bapak Dr. Ir. Eko Cahyono, M. Eng selaku Dekan Fakultas Sastra Universitas Darma Persada yang telah membantu dan memberikan izin kepada penulis untuk melakukan penelitian ini.

4. Bapak Dr. H. Dadang Solihin, SE, MA selaku Rektor Universitas Darma Persada yang telah mengesahkan secara resmi judul penelitian ini sebagai bahan penulisan skripsi sehingga penulisan skripsi ini berjalan dengan lancar.
5. Staff Dosen Sastra Jepang Universitas Darma Persada yang telah membekali penulis dengan berbagai ilmu selama mengikuti perkuliahan sampai akhir penulisan skripsi ini.
6. Staf Sekretariat Fakultas Sastra dan Staf Perpustakaan Universitas Darma Persada yang telah membantu dalam pengurusan akademik dan peminjaman buku selama penyusunan skripsi ini.
7. Keluarga tercinta yang telah memberikan semangat moril maupun material dalam proses pengerjaan skripsi ini.
8. Istri tercinta Fauziah Maulida Ulfah, SS beserta putri tercinta Khawlah Aoi Tsurayya (5 bulan) yang selalu memberikan dukungan serta semangat selama penulisan skripsi ini.
9. Teman-teman dan pihak-pihak yang telah membantu, mendukung penulisan skripsi ini yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu, penulis ucapkan banyak terima kasih.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih banyak kekurangan, baik bentuk, isi maupun teknik penyajiannya. Oleh sebab itu, kritik dan saran yang bersifat membangun dari berbagai pihak akan penulis terima dengan tangan terbuka serta sangat diharapkan. Semoga kehadiran skripsi ini memenuhi sasarnya.

Jakarta, 22 Juli 2018

Penulis

DAFTAR ISI

Halaman

HALAMAN PERSETUJUAN	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN PERNYATAAN.....	iv
ABSTRAK	v
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI.....	ix
BAB I PENDAHULUAN	
1. 1 Latar Belakang Masalah	1
1. 2 Identifikasi Masalah	4
1. 3 Pembatasan Masalah.....	4
1. 4 Perumusan Masalah	5
1. 5 Tujuan Penelitian	5
1. 6 Manfaat Penelitian	5
1. 7 Landasan Teori	6
1. 8 Metode Penelitian	7
1. 9 Sistematika Penulisan	9
BAB II LANDASAN TEORI	
2. 1 Semantik.....	10
2. 1. 1 Objek Kajian Semantik.....	11
2. 1. 2 Jenis Makna Dalam Semantik.	13

2. 2 Idiom.....	17
2. 2. 1 Jenis-Jenis Idiom.....	22
2. 2. 2 Fungsi Idiom.....	28
2. 2. 3 Idiom yang Terbentuk dari Kata 気.....	29

BAB III ANALISIS PENGGUNAAN SHINTAI KANYOUKU YANG

MENGANDUNG KATA KI “気” DALAM NOVEL MADO

GIWA NO TOTTO CHAN KARYA KUROYANAGI TETSUKO

3. 1 Jumlah Idiom Yang Mengandung Kata Ki “気”.....	38
3. 2 Makna dan Situasi Idiom yang Mengandung Kata Ki “気”.....	40
3. 2.1 気がする.....	40
3. 2.2 気がつく.....	42
3. 2.3 気に入る.....	44
3. 2.4 気をつける.....	46
3. 2.5 気になる.....	48
3. 2.6 気にする.....	50
3. 2.7 気が済む.....	52
3. 2.8 気が気じゃない.....	54
3. 2.9 気を取り直す.....	56
3. 2.10 気を配る.....	58
3. 2.11 気が向く.....	61

BAB IV KESIMPULAN

4. 1 Kesimpulan.....	62
----------------------	----

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN

